

# Eph

## Chapter 5

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ Θεοῦ, ὡς τέκνα ἀγαπητά,  
Olunuz oyle-ise taklit-edenler -nin- Tanri'nin nasil-ki cocuklar sevilen  
[G1096](#) [G3767](#) [G3402](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5613](#) [G5043](#) [G0027](#)

Allahın sevgili evlatlarıdır; yaptığınız her şeyde Onu örnek alın.

- 2 καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ  
ve- yuruyin -de- sevgide nasil-ki de- -O- Hristos sevdi bizi ve-  
[G2532](#) [G4043](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#)  
παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ Θεῷ, εἰς  
teslim-etti kendini -nin-icin bizim sungu ve- kurban -e- Tanri'ya -e-  
[G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4376](#) [G2532](#) [G2378](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)  
ὁσμὴν εὐωδίας.  
kokusuna guzel  
[G3744](#) [G2175](#)

Bizi seven ve uğrumuza canını veren Mesih gibi sevgiyle yaşayın; O, güzel kokulu adak, Allahı hoşnut eden kurban oldu.

- 3 Πορνεία δὲ, καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα, ἢ πλεονεξία, μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν  
fuhs ise ve- her murdarlik veya acgozluluk ne- anilmasin -de-  
[G4202](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0167](#) [G3956](#) [G2228](#) [G4124](#) [G3366](#) [G3687](#) [G1722](#)  
ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἀγίοις;  
sizde nasil-ki yarasr kutsallara  
[G4771](#) [G2531](#) [G4241](#) [G0040](#)

Aranızda zina, iffetsizlik ya da açgözlülük söz konusu bile olmasın. Böyle şeyler, Allahın halkına yakışmaz.

- 4 καὶ αἰσχροτής, καὶ μωρολογία, ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν; ἀλλὰ  
ve- ayip ve- akilsiz-konusma veya kaba-saka ki- degil uygun fakat  
[G2532](#) [G0151](#) [G2532](#) [G3473](#) [G2228](#) [G2160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0433](#) [G0235](#)  
μᾶλλον εὐχαριστία.  
daha-cok sukretme  
[G3123](#) [G2169](#)

Αἶψα σαχικlik, saçma konuşmalar ya da kaba şakalar da olmasın. Bunlar size yaraşmaz. Bunun yerine Allaha şükredin.

- 5 τοῦτο γὰρ ἵστε, γινώσκοντες ὅτι πᾶς πόρνος, ἢ ἀκάθαρτος, ἢ  
bu cunku biliniz bilip ki- her fuhs-yapan veya murdar veya  
[G3778](#) [G1063](#) [G1492](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4205](#) [G2228](#) [G0169](#) [G2228](#)  
πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλόατρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ  
acgozlu ki- olan putperest degil sahip mirasa -de- -de- kralligi  
[G4123](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1496](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2817](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#)  
τοῦ Χριστοῦ, καὶ Θεοῦ.  
-nin- Hristos'un ve- Tanri'nin  
[G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G2316](#)

Ahlâksız, iffetsiz ya da putperestle bir olan açgözlü insana Mesihin ve Allahın hükümranlığında yer yoktur; bundan emin olun.

6 Μηδεὶς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις; διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργή  
kimse degil aldatsin sizi bos sozlerle -nin-icin bunlar cunku gelir -O-  
[G3367](#) [G4771](#) [G0538](#) [G2756](#) [G3056](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1063](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3709](#)

τοῦ Θεοῦ, ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.  
gazap -nin- Tanrı'nin -e- -lara- ogullarina -nin-  
[G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0543](#)

Kimse sizi boş laflarla kandırmasın; Allaha itaat etmeyenler bu günahlar yüzünden Onun gazabına uğrayacak.

7 μὴ οὖν γίνεσθε συμμετέχοι αὐτῶν;  
degil oyle-ise olunuz ortak-katilimcilar onlarin  
[G3361](#) [G3767](#) [G1096](#) [G4830](#) [G0846](#)

Bu tür insanlarla oturup kalkmayın.

8 ἦτε γὰρ ποτε σκότος, νῦν δὲ, φῶς ἐν Κυρίῳ; ὡς τέκνα  
idiniz cunku bir-zamanlar karanlik simdi ise isik -de- Rab'de nasil-ki cocuklari  
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G4655](#) [G3568](#) [G1161](#) [G5457](#) [G1722](#) [G2962](#) [G5613](#) [G5043](#)

φωτὸς περιπατεῖτε--  
isigin yuruyin  
[G5457](#) [G4043](#)

Geçmişte sizler de onlar gibi, dünyayı saran ruhani karanlıkla birdiniz. Fakat şimdi Rabbe aitsiniz, dünyaya ışık oldunuz; ışığın evlatları olarak yaşayın.

9 ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ, καὶ δικαιοσύνῃ, καὶ  
-O- cunku meyvesi -nin- isigin -de- her iyilikte ve- dogrulukte ve-  
[G3588](#) [G1063](#) [G2590](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0019](#) [G2532](#) [G1343](#) [G2532](#)

ἀληθείᾳ--  
gerceklkte  
[G0225](#)

Çünkü ışığın ürünü her türlü iyilik, doğruluk ve hakikattir.

10 δοκιμάζοντες τί ἐστιν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ.  
deneyerek ne olan hos -e- Rab'be  
[G1381](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2962](#)

Rabbi neyin hoşnut edeceğini ayırt etmeye çalışın.

11 καὶ μὴ συνκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτους, μᾶλλον  
ve- degil paylasmayin -lara- islerine -nin- karanligi -lara- verimsiz daha-cok  
[G2532](#) [G3361](#) [G4790](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G0175](#) [G3588](#) [G4655](#) [G3123](#)

δὲ καὶ ἐλέγχετε;  
ise de- azilarlayin  
[G1161](#) [G2532](#) [G1651](#)

Karanlık ve faydasız amellere katılmayın; aksine bunları ifşa edin.

12 τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν, αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν.  
-leri- cunku gizlice yapılan -den- onlardan aip olan ve- soylemek  
[G3588](#) [G1063](#) [G2931](#) [G1096](#) [G5259](#) [G0846](#) [G0150](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3004](#)

Bazılarının gizlice yaptıklarını ağza almak bile ayıptır.

13 τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς, φανεροῦται πᾶν γὰρ; τὸ  
-leri- ise herseyi azarlanan -den- -den- isiktan aciga-cikarilir hersey cunku -O-  
[G3588](#) [G1161](#) [G3956](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5457](#) [G5319](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3588](#)

φανερούμενον φῶς ἐστίν.  
aciga-cikan isiktir —  
[G5319](#) [G5457](#) [G1510](#)

| Ancak ışık bunların hepsini açığa çıkarır.

14 διὸ λέγει, Ἔγειρε, ὁ καθεύδων, καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ  
-nin-icin der uyan -O- uyuyan ve- kalk -den- -lerden- olulerin ve-  
[G1352](#) [G3004](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2518](#) [G2532](#) [G0450](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#)

ἐπιφάσει σοι ὁ Χριστός.  
parlayacak sana -O- Hristos  
[G2017](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Evet, her şeyi aydınlığa çıkaran şey ışıktır. İşte o yüzden şöyle diyoruz: “Uyan, ey uyuyan, ölümden diril! Mesih sana ışık saçacak.”

15 Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε, μὴ ὡς ἄσοφοι, ἀλλ’ ὡς  
Bakin oyle-ise dikkatli-ce nasıl yurursunuz degil nasıl-ki akılsızlar fakat nasıl-ki  
[G0991](#) [G3767](#) [G0199](#) [G4459](#) [G4043](#) [G3361](#) [G5613](#) [G0781](#) [G0235](#) [G5613](#)

σοφοί,  
akıllılar  
[G4680](#)

| Öyleyse nasıl yaşadığınıza dikkat edin. Hikmetten mahrum insanlar gibi değil, hikmetli insanlar gibi yaşayın;

16 ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.  
firsati-degerlendirerek -yi- zamani ki- -ler- gunler kotudur olan  
[G1805](#) [G3588](#) [G2540](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4190](#) [G1510](#)

| her fırsatı değerlendirin, çünkü kötü bir zamanda yaşıyoruz.

17 διὰ τοῦτο, μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα  
-nin-icin degil olunuz akılsızlar fakat anlayın ne -O- iradesi -nin-  
[G1223](#) [G3778](#) [G3361](#) [G1096](#) [G0878](#) [G0235](#) [G4920](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ Κυρίου.  
Rab'bin —  
[G3588](#) [G2962](#)

| Akılsızlık etmeyin; Rabbin sizden ne istediğini anlayın.

18 καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστίν ἄσωτία. ἀλλὰ πληροῦσθε  
ve- degil sarhos-olunuz sarap -de- ki-de olan savurganlik fakat doldurulan  
[G2532](#) [G3361](#) [G3182](#) [G3631](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0810](#) [G0235](#) [G4137](#)

ἐν Πνεύματι,  
-de- Ruh'ta  
[G1722](#) [G4151](#)

| Aşırı içip sarhoş olmayın. Sarhoşluk yakışıksız davranışlara yol açar. Bunun yerine Mukaddes Ruhla dolun.

- 19 λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς, καὶ ὕμνοις, καὶ ᾠδαῖς  
konusarak birbirinize ilahilerle ve- mezmurlarla ve- turkukulerle ruhsal  
[G2980](#) [G1438](#) [G1722](#) [G5568](#) [G2532](#) [G5215](#) [G2532](#) [G5603](#)  
πνευματικαῖς; ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ Κυρίῳ;  
soyleyerek ve- melodiler-calarak -de- -de- yureginde sizin -e- Rab'be  
[G4152](#) [G0103](#) [G2532](#) [G5567](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#)

Birbirinize mezmurlar, ilahiler, ruhani ezgiler söyleyin; yüreğinizden Rabbe terennüm edin, Ona nağmeler yükseltin.

- 20 εὐχαριστοῦντες πάντοτε, ὑπὲρ πάντων, ἐν ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν,  
sukrederek her-zaman -nin-icin herseyin -de- ismiyle -nin- Rab'bin bizim  
[G2168](#) [G3842](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#)  
Ἰησοῦ Χριστοῦ; τῷ Θεῷ καὶ Πατρί;  
Isus Hristos -e- Tanrı'ya ve- Baba'ya  
[G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#)

Her zaman Efendimiz İsa Mesihin adıyla her şey için semavî Babamız Allaha şükredin.

- 21 ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ.  
boyun-egin birbirinize -de- korkusunda Hristos'un  
[G5293](#) [G0240](#) [G1722](#) [G5401](#) [G5547](#)

Mesihe duyduğunuz saygıdan ötürü birbirinize tâbi olun.

- 22 Αἱ γυναῖκες, τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν, ὡς τῷ Κυρίῳ,  
-ler- kadınlar -lara- kendi kocalarına nasıl-ki -e- Rab'be  
[G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0435](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ey kadınlar, Rabbe tâbi olduğunuz gibi kocalarınıza da tâbi olun.

- 23 ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικός, ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ  
ki- koca olan bas -nin- kadının nasıl-ki de- -O- Hristos bas  
[G3754](#) [G0435](#) [G1510](#) [G2776](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2776](#)  
τῆς ἐκκλησίας -- αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος.  
-nin- kilisenin O kurtarici -nin- bedenini  
[G3588](#) [G1577](#) [G0846](#) [G4990](#) [G3588](#) [G4983](#)

Mesihin cemaati bir bedendir; Mesih bu bedenini başı ve kurtarıcısıdır. Aynı şekilde koca da karısının başıdır.

- 24 ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ  
fakat nasıl-ki -O- kilise boyun-eger -e- Hristos'a boyle de- -ler-  
[G0235](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1577](#) [G5293](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)  
γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.  
kadınlar -lara- kocalarına -de- herseyler  
[G1135](#) [G3588](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#)

Cemaat Mesihe tâbi olduğu gibi, kadınlar da her şeyde kocalarına tâbi olmalıdır.

- 25 Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν  
-ler- Kocalar seviniz -leri- kadınlarınızı nasıl-ki de- -O- Hristos sevdi  
[G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0025](#)  
τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,  
-yi- kiliseyi ve- kendini teslim-etti -nin-icin onun  
[G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1438](#) [G3860](#) [G5228](#) [G0846](#)

Ey kocalar, Mesih, müminler cemaatini nasıl sevdiyse ve onun uğruna kendini feda ettiyse, siz de karılarınızı öyle sevin.

26 ἵνα αὐτὴν ἀγίαση, καθάρσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν  
ki- kutsallaştırısın onu paklandirip -ile- -de- yıkanmayla -nin- suyun  
[G2443](#) [G0846](#) [G0037](#) [G2511](#) [G3588](#) [G3067](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1722](#)

ῥήματι,  
-de-  
[G4487](#)

| Mesih, cemaati Allaha vakfetmek için canını verdi. Kelâm vazedilince Mesih iman edenleri vaftiz vasıtasıyla temiz kılar.

27 ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον, τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον,  
ki- sunabilsin O kendine gorkemli -yi- kiliseyi degil sahip-olan lekesi  
[G2443](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1741](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4696](#)

ἢ ῥυτίδα, ἢ τι τῶν τοιούτων; ἀλλ' ἵνα ἧ ἁγία καὶ  
veya kirisikligi veya herhangi -yi- boyle fakat ki- olsun kutsal ve-  
[G2228](#) [G4512](#) [G2228](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5108](#) [G0235](#) [G2443](#) [G1510](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἄμωμος.  
kusursuz  
[G0299](#)

| Amacı, cemaati bütûn haşmetiyle bir gelin gibi kendi huzuruna çıkarmaktır. Üzerinde leke, buruşukluk ya da benzeri bir şey bulunmasını istemiyor. Kendisine vakfolup kusursuz olmasını istiyor.

28 οὕτως ὀφείλουσιν καὶ οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας, ὡς  
boyle borc-altında de- -ler- kocalar sevmek -leri- kendi kadınlarını nasıl-ki  
[G3779](#) [G3784](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G5613](#)

τὰ ἑαυτῶν σώματα. ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.  
-yi- kendi bedenlerini -O- seven -yi- kendi kadınıni kendini sever  
[G3588](#) [G1438](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G1438](#) [G0025](#)

| Aynı şekilde kocalar da tıpkı kendi bedenlerini sever gibi karılarını sevmelidir. Karısını seven kendisini seviyor demektir.

29 οὐδεὶς γάρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν, ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ  
kimse cunku hiçbir-zaman -yi- kendi bedenini nefret-etmedi fakat besler ve-  
[G3762](#) [G1063](#) [G4218](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4561](#) [G3404](#) [G0235](#) [G1625](#) [G2532](#)

θάλλει αὐτὴν, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν:  
bakar onu nasıl-ki de- -O- Hristos -yi- kiliseyi  
[G2282](#) [G0846](#) [G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Hiç kimse kendi bedenine düşman olmaz, aksine, onu besler, kayırır. Mesih de kendi cemaati için işte bunu yapar.

30 ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ, <ἐκ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, καὶ  
ki- uzunlariz -nin- bedeninin O'nun — — — — —  
[G3754](#) [G3196](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκ τῶν ὀστέων αὐτοῦ>.  
— — — —  
[G1537](#) [G3588](#) [G3747](#) [G0846](#)

| Çünkü biz Onun bedeninin birer azasıyız.

31 ἀντὶ τούτου, καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καὶ  
 -nin-icin bu terk-edecek adam -yi- babasını ve- -yi- annesini ve-  
[G0473](#) [G3778](#) [G2641](#) [G0444](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#)  
 προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς  
 birleşecek -e- -e- kadınına ve- olacak -ler- ikisi -e- bir  
[G4347](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#)  
 σάρκα μίαν.  
 bedene —  
[G4561](#) [G1520](#)

| Bu sebeple Tevrat'ta yazıldığı gibi, "Adam annesini babasını terk edecek, karısıyla birleşecek ve ikisi tek beden olacaklar."

32 τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν; ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν, καὶ  
 -O- sir bu büyük olan ben ise diyorum -e- Hristos'a ve-  
[G3588](#) [G3466](#) [G3778](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2532](#)  
 εἰς τὴν ἐκκλησίαν.  
 -e- -e- kiliseye  
[G1519](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Bu ayetle derin bir sır açıklanıyor; ben bunu Mesih ve cemaatiyle ilgili yorumluyorum.

33 πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα, οὕτως  
 yine-de de- siz -O- her-biri -yi- kendi karısını boyle sevsin nasıl-ki  
[G4133](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G1438](#) [G1135](#) [G3779](#)  
 ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν; ἢ δὲ γυνή, ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.  
 kendini -O- ise kadın ki- saysin -yi- kocasını — —  
[G0025](#) [G5613](#) [G1438](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1135](#) [G2443](#) [G5399](#) [G3588](#) [G0435](#)

| Fakat sizin için de geçerlidir: kocalar karılarını kendileri gibi sevsin, karılar da kocalarına saygı göstereyin.